

曹冲称象

Cáo Chōng chēng xiàng

Cao Chong pesa al elefante

Cao Chong Weighs the Elephant

课文 Kèwén Texto Text

Gǔ shíhòu yǒu gè dàguān, jiào Cáo Cāo
古时候有个大官，叫曹操。

Hace mucho tiempo había un alto funcionario que se llamaba Cao Cao.

Long ago there was a high official called Cao Cao.

Biérén sònggěi tā yì tóu dàxiàng, tā hěn gāoxìng, dài zhe érzi hé guānyuán men yìtóng qù kàn
别人送给他一头大象，他很高兴，带着儿子和官员们一同去看。

Le regalaron un elefante y, muy contento, fue a verlo con su hijo y sus funcionarios.

Someone gave him an elephant; he was delighted and went to see it with his son and his officials.

Dàxiàng yòu gāo yòu dà, shēnzi xiàng yì dǔ qiáng, tuǐ xiàng sì gēn zhùzi
大象又高又大，身子像一堵墙，腿像四根柱子。

El elefante era alto y enorme; su cuerpo parecía un muro y sus patas, cuatro columnas.

The elephant was tall and huge; its body was like a wall and its legs like four pillars.

Guānyuán men yìbiān kàn yìbiān yìlùn: xiàng zhème dà, dào dǐ yǒu duō zhòng ne
官员们一边看一边议论：“象这么大，到底有多重呢？”

Los funcionarios lo miraban y comentaban: «Con lo grande que es, ¿cuánto pesará?».

The officials looked at it and talked it over: “It's so big, how heavy can it be?”

Cáo Cāo wèn: shéi yǒu bànfǎ bǎ zhè tóu dàxiàng chēng yì chēng
曹操问：“谁有办法把这头大象称一称？”

Cao Cao preguntó: «¿Quién sabe cómo pesar este elefante?».

Cao Cao asked: “Who has a way to weigh this elephant?”

Yǒude shuō: děi zào yì gǎn dà chēng, kǎn yì kē dàshù zuò chēnggǎn
有的说：“得造一杆大秤，砍一棵大树做秤杆。”

Unos dijeron: «Hay que hacer una balanza enorme y talar un gran árbol para el brazo».

Some said: “We must make a huge steelyard and cut down a big tree for its arm.”

Yǒude shuō yǒu le dà chéng yě bù chéng a shéi yǒu nàme dà de lìqì tí de qǐ zhè gǎn dà chéng
有的说：“有了大秤也不成啊，谁有那么大的力气提得起这杆大秤
ne
呢？”

Otros dijeron: «Aun con la balanza no basta: ¿quién tendría fuerza para levantarla?».

Others said: "Even with the steelyard it won't work; who is strong enough to lift it?"

Yě yǒude shuō bànfa dào yǒu yí gè jiùshì bǎ dàxiàng zǎi le gē chéng yí kuài yí kuài de zài
也有的说：“办法倒有一个，就是把大象宰了，割成一块一块的再
chēng
称。”

Y hubo quien dijo: «Hay una manera: matar al elefante, cortarlo en trozos y pesarlo».

And someone said: "There is one way: kill the elephant, cut it into pieces and then weigh it."

Cáo Cāo tīng le zhí yáotóu
曹操听了直摇头。

Cao Cao, al oírlo, no hacía más que negar con la cabeza.

Cao Cao listened and kept shaking his head.

Cáo Cāo de érzi Cáo Chōng cái qī suì tā zhàn chūlai shuō wǒ yǒu gè bànfa
曹操的儿子曹冲才七岁，他站出来，说：“我有个办法。”

Cao Chong, el hijo de Cao Cao, que solo tenía siete años, dio un paso al frente y dijo: «Yo tengo una idea».

Cao Cao's son Cao Chong, only seven years old, stepped forward and said: "I have an idea."

Bǎ dàxiàng gǎn dào yì sōu dà chuán shang kàn chuánshēn xiàchén duōshao jiù yán zhe shuǐmiàn zài
“把大象赶到一艘大船上，看船身下沉多少，就沿着水面，在
chuánxián shang huà yì tiáo xiàn
船舷上画一条线。”

«Se lleva el elefante a un barco grande, se mira cuánto se hunde y se traza una línea en el costado del barco, a ras del agua».

"Drive the elephant onto a big boat, see how far the boat sinks, and draw a line on its side along the water."

Zài bǎ dàxiàng gǎn shàng àn wǎng chuán shang zhuāng shítou zhuāng dào chuán xiàchén dào huà xiàn de dìfang
“再把大象赶上岸，往船上装石头，装到船下沉到画线的地方
wéizhǐ
为止。”

«Después se baja el elefante a tierra y se carga el barco de piedras hasta que se hunda hasta la línea».

"Then drive the elephant back on shore and load stones onto the boat until it sinks to the line."

Ránhòu chēng yì chēng chuán shang de shítou Shítou yǒu duō zhòng dàxiàng jiù yǒu duō zhòng
“然后称一称船上的石头。石头有多重，大象就有多重。”

«Luego se pesan las piedras del barco. Lo que pesen las piedras es lo que pesa el elefante».

"Then weigh the stones on the boat. However heavy the stones are, that's how heavy the elephant is."

Cáo Cāo wēixiào zhe diǎndiǎn tóu.
曹操微笑着点点头。

Cao Cao sonrió y asintió con la cabeza.
Cao Cao smiled and nodded.

Tā jiào rén zhào Cáo Chōng shuō de bànfǎ qù zuò, guǒrán chēng chū le dàxiàng de zhòngliàng.
他叫人照曹冲说的办法去做，果然称出了大象的重量。

Mandó hacerlo como había dicho Cao Chong y, efectivamente, consiguieron saber el peso del elefante.
He had it done the way Cao Chong said, and sure enough they found out the elephant's weight.



生字 Shēngzì Caracteres nuevos New characters

称 柱 底 杆 秤 做 岁 站 船 然 曹 员 根
议 论 重 砍 线 止 量

1 称 chēng
pesar; llamar
weigh; call

HSK 4

称重 chēngzhòng pesar
weigh

HSK 7-9

称号 chēnghào título
title

HSK 7-9

称呼 chēnghu tratamiento, forma de
llamar
form of address

HSK 5

māma zài chāoshì chēng le liǎng jīn píngguǒ
妈妈在超市称了两斤苹果。

Mamá pesó un kilo de manzanas en el súper.
Mum weighed a kilo of apples at the supermarket.

2 柱 zhù
columna
pillar

HSK 6

石柱 shízhù columna de piedra
stone pillar

HSK 7-9

柱子 zhùzi columna
pillar

HSK 6

水柱 shuǐzhù chorro de agua
jet of water

HSK 7-9

dàxiàng de tuǐ xiàng sì gēn zhùzi
大象的腿像四根柱子。

Las patas del elefante parecen cuatro columnas.
The elephant's legs are like four pillars.

3 底 **dǐ** fondo bottom

HSK 3

底部 dǐbù parte de abajo
bottom HSK 7-9

井底之蛙 jǐngdǐ zhī wā la rana en el fondo
del pozo
a frog at the bottom
of a well HSK 7-9

箱底 xiāngdǐ fondo de la caja
bottom of a box HSK 7-9

dàxiàng dào dǐ yǒu duō zhòng ne
大象到底有多重呢？

¿Cuánto pesa en realidad el elefante?
How heavy is the elephant, really?

4 杆 **gǎn** vara, mango rod, shaft

HSK 7-9

笔杆子 bǐgǎnzi cañón de la pluma
pen holder HSK 7-9

杠杆 gàngǎn palanca
lever HSK 7-9

秤杆 chènggǎn brazo de la romana
steelyard arm HSK 7-9

rénmen xiǎng kǎn yì kē dàshù zuò chènggǎn
人们想砍一棵大树做秤杆。

Querían talar un gran árbol para hacer el brazo de
la balanza.

People wanted to cut down a big tree to make the
steelyard arm.

5 秤 **chèng** balanza, romana steelyard

HSK 7-9

秤杆 chènggǎn brazo de la romana
steelyard arm HSK 7-9

秤钩 chènggōu gancho de la romana
steelyard hook HSK 7-9

秤盘子 chèng pánzi platillo de la balanza
scale pan HSK 7-9

mài cài de āyí yòng chèng chēng báicài
卖菜的阿姨用秤称白菜。

La vendedora pesa la col con la balanza.
The vegetable seller weighs the cabbage on the scales.

6 做 **zuò** hacer do, make

HSK 1

做错 zuòcuò equivocarse
do wrong HSK 7-9

做饭 zuòfàn cocinar
cook HSK 1

做梦 zuòmèng soñar
dream HSK 4

bàba měitiān wǎnshàng gěi wǒmen zuòfàn
爸爸每天晚上给我们做饭。

Papá nos hace la cena todas las noches.
Dad cooks dinner for us every evening.

7 岁 **sùì** años (de edad) years (of age)

HSK 1

五岁 wǔ suì cinco años
five years old HSK 7-9

岁岁平安 suìsuì píng'ān paz año tras año
peace every year HSK 7-9

几岁 jǐ suì ¿cuántos años?
how old? HSK 1

Cáo Chōng cái qī suì jiù xiǎng chū le hǎo bànfǎ
曹冲才七岁，就想出了好办法。

Cao Chong, con solo siete años, ya tuvo una gran
idea.
Cao Chong was only seven, yet he came up with a good
idea.

8 站 **zhàn** estar de pie; estación stand; station

HSK 1

站立 zhàn lì estar de pie
stand HSK 7-9

站长 zhànzhǎng jefe de estación
stationmaster HSK 7-9

站台 zhàntái andén
platform HSK 7-9

wǒmen zài zhàntái shàng děng huǒchē
我们在站台上等火车。

Esperamos el tren en el andén.
We wait for the train on the platform.

9 船 **chuán**
barco
boat HSK 3

木船 mùchuán barca de madera
wooden boat HSK 7-9

船长 chuánzhǎng capitán
captain HSK 7-9

小船 xiǎochuán barquita
little boat HSK 7-9

yì tiáo xiǎochuán zài hú shàng màn màn de huá
一条小船在湖上慢慢地划。

Una barquita navega despacio por el lago.
A little boat glides slowly across the lake.

10 然 **rán**
así; correcto
so; right HSK 2

然而 rán'ér sin embargo
however HSK 5

忽然 hūrán de repente
suddenly HSK 4

天然 tiānrán natural
natural HSK 5

hūrán xià qǐ le dà yǔ
忽然下起了大雨。

De repente empezó a llover a cántaros.
Suddenly it began to pour with rain.

11 曹 **cáo**
apellido Cao
surname Cao HSK 7-9

姓曹 xìng Cáo apellidarse Cao
be surnamed Cao HSK 7-9

曹操 Cáo Cāo Cao Cao
Cao Cao HSK 7-9

阴曹地府 yīncáo dìfǔ el inframundo
the underworld HSK 7-9

Cáo Chōng shì Cáo Cāo de érzi
曹冲是曹操的儿子。

Cao Chong era hijo de Cao Cao.
Cao Chong was Cao Cao's son.

12 员 **yuán**
miembro, empleado
member, staff HSK 2

人员 rényuán personal
staff HSK 4

员工 yuángōng empleado
employee HSK 5

球员 qiúyuán jugador
player HSK 5

guānyuán men yìbiān kàn yìbiān yìlùn
官员们一边看一边议论。

Los funcionarios miraban y comentaban.
The officials looked on and talked it over.

13 根 **gēn**
raíz; clasificador de cosas
largas
root; measure word for long
things HSK 3

一根 yì gēn una (cosa larga)
one (long thing) HSK 7-9

树根 shùgēn raíz del árbol
tree root HSK 7-9

根部 gēnbù base, raíz
base, root HSK 7-9

wǒ jiè le yì gēn qiānbǐ gěi tóngxué
我借了一根铅笔给同学。

Le presté un lápiz a un compañero.
I lent a classmate a pencil.

14 议 **yì**
discutir
discuss HSK 4

议论 yìlùn comentar
discuss HSK 5

会议 huìyì reunión
meeting HSK 4

协议 xiéyì acuerdo
agreement HSK 6

dàjiā dōu zài yìlùn zhè jiàn shì
大家都在议论这件事。

Todos comentan este asunto.
Everyone is talking about this.

15 论 lùn
debatir
discuss HSK 4

争论	zhēnglùn	discutir argue	HSK 6
辩论	biànlùn	debatir debate	HSK 6
论点	lùndiǎn	argumento argument	HSK 7-9

tóngxuémen zài zhēnglùn shéi de bànfǎ gèng hǎo
同学们在争论谁的办法更好。

Los compañeros discuten qué idea es mejor.
The pupils are arguing about whose idea is better.

16 重 zhòng
pesado
heavy HSK 2

重量	zhòngliàng	peso weight	HSK 4
笨重的	bènzòng de	pesado, aparatoso cumbersome	HSK 7-9
体重	tǐzhòng	peso corporal body weight	HSK 5

zhè gè xiāngzi tài zhòng le wǒ bān bú dòng
这个箱子太重了，我搬不动。

Esta caja pesa demasiado; no puedo moverla.
This box is too heavy; I can't move it.

17 砍 kǎn
talar, cortar
chop HSK 7-9

砍树	kǎn shù	talar árboles cut down trees	HSK 7-9
砍柴	kǎnchái	cortar leña chop firewood	HSK 7-9
砍刀	kǎndāo	machete machete	HSK 7-9

wǒmen bùnéng luàn kǎn shùmù
我们不能乱砍树木。

No debemos talar árboles sin control.
We mustn't cut down trees carelessly.

18 线 xiàn
hilo, línea
thread, line HSK 2

电线	diànxiàn	cable eléctrico electric wire	HSK 7-9
棉线	miánxiàn	hilo de algodón cotton thread	HSK 7-9
细线	xìxiàn	línea fina thin line	HSK 7-9

Cáo Chōng zài chuánxián shàng huà le yì tiáo xiàn
曹冲在船舷上画了一条线。

Cao Chong trazó una línea en el costado del barco.
Cao Chong drew a line on the side of the boat.

19 止 zhǐ
parar
stop HSK 4

停止	tíngzhǐ	parar stop	HSK 4
止不住	zhǐbùzhù	no poder parar can't stop	HSK 7-9
禁止	jìnzhǐ	prohibir forbid	HSK 4

zhèlǐ jìnzhǐ yóuyóu
这里禁止游泳。

Aquí está prohibido bañarse.
Swimming is forbidden here.

20 量 liàng
cantidad
quantity HSK 4

数量	shùliàng	cantidad quantity	HSK 4
大量	dàliàng	gran cantidad large amount	HSK 4
少量	shǎoliàng	poca cantidad small amount	HSK 7-9

tāmen guǒrán chēng chū le dàxiàng de zhòngliàng
他们果然称出了大象的重量。

Efectivamente, consiguieron saber el peso del elefante.
Sure enough, they found out the elephant's weight.

abc 词语 Cíyǔ Palabras y expresiones Words and expressions

曹操 Cáo Cāo Cao Cao Cao Cao

力气 Lìqì fuerza strength

大官 Dàguān alto funcionario *high official*

大象 Dàxiàng elefante *elephant*

官员 Guānyuán funcionario *official*

一堵墙 Yì dǔ qiáng un muro *a wall*

四根柱子 Sì gēn zhùzi cuatro columnas
four pillars

议论 Yìlùn comentar *discuss*

到底 Dàodǐ en realidad *after all*

多重 Duō zhòng cuánto pesa *how heavy*

称一称 Chēng yì chēng pesar *weigh*

大秤 Dà chèng balanza enorme *huge steelyard*

秤杆 Chènggǎn brazo de la balanza *steelyard arm*

直摇头 Zhí yáotóu

negar con la cabeza una y otra vez
keep shaking one's head

曹冲 Cáo Chōng Cao Chong *Cao Chong*

站出来 Zhàn chūlai dar un paso al frente
step forward

一艘大船 Yì sōu dà chuán un barco grande
a big boat

下沉 Xiàchén hundirse *sink*

船舷 Chuánxián costado del barco *side of a boat*

画一条线 Huà yì tiáo xiàn trazar una línea
draw a line

装石头 Zhuāng shítou cargar piedras *load stones*

为止 Wéizhǐ hasta *until*

微笑 Wēixiào sonreír *smile*

重量 Zhòngliàng peso *weight*



词汇 Cíhuì Vocabulario del diálogo Dialogue vocabulary

大象 Dàxiàng elefante *elephant*

称 Chēng pesar *weigh*

聪明 Cōngmíng listo *clever*

办法 Bànfǎ idea, manera *way, idea*

船舷 Chuánxián costado del barco *side of a boat*

画线 Huà xiàn trazar una línea *draw a line*

石头 Shítou piedra *stone*

为止 Wéizhǐ hasta *until*

多重 Duō zhòng cuánto pesa *how heavy*

难题 Nántí problema difícil *hard problem*

开动脑筋 Kāidòng nǎojīn pensar bien
use one's head

然后 Ránhòu luego *then*



中文

曹冲称象：用小办法解决大难题：

1. **比较不同的办法：**官员们想了“造大秤”“把大象宰了”等办法，都行不通。曹冲用“以石代象”的办法称出了大象的重量。引导学生比较这些办法，说说曹冲的办法好在哪里。
2. **有顺序地表达：**曹冲称象的过程可以分成四步：**赶象上船 (gǎn xiàng shàng chuán)**、**做记号 (zuò jìhao)**、**装石头 (zhuāng shítou)**、**称石头 (chēng shítou)**。让学生用“先……再……然后……”说一说。
3. **体会词语：**“曹冲七岁”和“曹冲**才 (cái)** 七岁”，“有多重”和“**到底 (dàodǐ)** 有多重”，加了一个词，意思就不一样了。可以让学生用“才”“到底”各说一句话。

Español

Comentario Pedagógico: Cao Chong pesa al elefante: una idea sencilla para un gran problema:

1. **Comparar soluciones:** Los funcionarios proponen “hacer una balanza gigante” o “matar al elefante”, pero nada funciona. Cao Chong pesa el elefante “cambiándolo por piedras”. Los alumnos comparan las ideas y explican por qué la de Cao Chong es la mejor.
2. **Contar con orden:** El proceso tiene cuatro pasos: **赶象上船 (gǎn xiàng shàng chuán)**, **做记号 (zuò jìhao)**, **装石头 (zhuāng shítou)** y **称石头 (chēng shítou)**. Los alumnos lo cuentan con “先……再……然后……”.
3. **El valor de una palabra:** “曹冲七岁” y “曹冲**才 (cái)** 七岁”, “有多重” y “**到底 (dàodǐ)** 有多重”: una sola palabra cambia el sentido. Los alumnos pueden hacer una frase con “才” y otra con “到底”.

English

Pedagogical Commentary: Cao Chong Weighs the Elephant: a simple idea for a big problem:

1. **Comparing ideas:** The officials suggest “making a giant steelyard” or “killing the elephant”, but nothing works. Cao Chong weighs the elephant by “swapping it for stones”. Students compare the ideas and say why Cao Chong's is best.
2. **Telling things in order:** The process has four steps: **赶象上船 (gǎn xiàng shàng chuán)**, **做记号 (zuò jìhao)**, **装石头 (zhuāng shítou)** and **称石头 (chēng shítou)**. Students retell it with “先……再……然后……”.
3. **The power of one word:** “曹冲七岁” versus “曹冲**才 (cái)** 七岁”, and “有多重” versus “**到底 (dàodǐ)** 有多重”: one word changes the meaning. Students can make a sentence with “才” and another with “到底”.